

## Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

29 JANVIER 1957.

### PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention internationale pour la prévention contre la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, des annexes, de l'acte final et des résolutions, signés à Londres le 12 mai 1954.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. MERLOT (J.-J.).

MESDAMES, MESSIEURS,

L'exposé des motifs du présent projet de loi indique que la pollution des eaux de mer par les hydrocarbures constitue non seulement une menace pour les oiseaux, les végétations marines, les poissons, les crustacés et les mollusques, elle souille également de couches de goudron les plages de nos cités balnéaires jetant ainsi l'inquiétude dans les milieux touristiques et hôteliers et augmentant en outre les risques d'incendies locaux dans les ports.

La convention internationale dont la ratification est proposée a pour objet les mesures propres à prévenir l'extension de la pollution des eaux de mer par les hydrocarbures et les dommages considérables qui en résultent.

#### (1) Composition de la Commission :

A. — Membres titulaires : MM. Huysmans, président; Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Lefèvre (Th.), le Hodey, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wigny, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

B. — Membres suppléants : MM. Bertrand, Brasseur, De Gryse, Harmel, Héger, Moyersoën. — Bracops, De Cooman, De Sweemer, Hicguet, Rombaut. — Destenay.

Voir :

540 (1955-1956) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

29 JANUARI 1957.

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee door olie, van de bijlagen, van de slotakte en van de resoluties, ondertekend op 12 mei 1954, te Londen.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER MERLOT (J.-J.).

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uit de memorie van toelichting van dit wetsontwerp blijkt dat de verontreiniging van de zee door olie niet alleen een gevaar betekent voor de vogels, het plantaardig leven in zee, de vissen, de schaal- en weekdieren, maar dat zij ook het strand van onze badsteden met lagen teer bevuilt, aldus de toeristische kringen en hotelbedrijven verontrust en het brandgevaar in de havens doet toenemen.

Het internationaal verdrag waarvan de bekrachtiging wordt voorgesteld heeft ten doel, de gepaste maatregelen te nemen om de uitbreiding van de verontreiniging van het zeewater door olie en de ernstige schade die daaruit voortvloeit te voorkomen.

#### (1) Samenstelling van de Commissie :

A. — Leden-titularissen : de heren Huysmans, voorzitter; Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Lefèvre (Th.), le Hodey, Scheyven, Van Cauwelaert, Van Elslande, Wigny, Willot. — Bertelson, Bohy, Buset, Dejardin, Fayat, Housiaux, Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Tielemans (François), Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

B. — Plaatsvervangende leden : de heren Bertrand, Brasseur, De Gryse, Harmel, Héger, Moyersoën. — Bracops, De Cooman, De Sweemer, Hicguet, Rombaut. — Destenay.

Zie :

540 (1955-1956) :

— N° 1 : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

Faisant suite à une recommandation de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe du 24 septembre 1954, le Comité des Ministres a invité les pays membres à ratifier la convention en cause.

Celle-ci prévoit essentiellement :

1° l'interdiction de rejeter en pleine mer, dans les zones indiquées, les hydrocarbures ou les mélanges d'hydrocarbures polluant la surface des eaux;

2° la construction, dans les ports principaux, d'installations permettant la captation et la transformation de l'eau de lavage des citernes et du lest en eau des citernes à hydrocarbures des navires faisant escale au port;

3° l'obligation d'un « oil record book » qui doit être tenu à jour à bord des navires et permettre le contrôle international.

Aux termes de son article 15, la Convention entrera en vigueur à l'expiration du délai d'un an suivant la date à laquelle 10 gouvernements seront devenus parties dont 5 représentant des pays ayant chacun au moins 500.000 tonneaux de jauge brute en navires-citerne.

Toutefois, si la ratification n'intervenait qu'ultérieurement à la mise en application générale, la convention ne deviendrait obligatoire que 3 mois après le dépôt des instruments de ratification.

La Commission s'est unanimement ralliée au projet.

*Le Rapporteur,*

J.-J. MERLOT.

*Le Président,*

C. HUYSMANS.

Ingaande op een aanbeveling van de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa van 24 september 1954, verzocht het Comité van Ministers de landen-leden, bedoeld verdrag te bekrachtigen.

Het verdrag bevat in hoofdzaak, volgende bepalingen :

1° het verbod om in volle zee, binnen de opgegeven zones, olie of oliehoudende mengsels, die het wateroppervlak verontreinigen, uit te pompen;

2° de verplichting om de belangrijke havens te voorzien van inrichtingen, welke het mogelijk maken de tankspoelingen en het ballastwater van oliebunkers, voortkomende van de schepen, welke de haven aandoen, op te vangen en te verwerken;

3° het verplicht maken van een « oil record book », dat aan boord van de schepen moet bijgehouden worden om internationale controle mogelijk te maken.

Luidens artikel 15 treedt het verdrag in werking twaalf maanden na de datum, waarop tien regeringen, waaronder 5 regeringen van landen elk met niet minder dan 500.000 bruto-registerton tankertonnage, partij bij het verdrag zijn geworden.

Mocht de bekrachtiging echter pas plaats vinden nadat het verdrag algemeen is toegepast, dan wordt het verdrag eerst bindend 3 maanden na het neerleggen van de bekrachtigingsoorkonden.

De Commissie keurde het ontwerp eenparig goed.

*De Verslaggever,*

J.-J. MERLOT.

*De Voorzitter,*

C. HUYSMANS.